

# NEWSLETTER DES RWTH AACHEN VERBINDUNGSBÜROS - 简讯

## DAS 5. SINO-GERMAN UNIVERSITY PRESIDENTS' MEETING

Das 5. Sino-German University Presidents' Meeting fand vom 15. bis zum 16. Oktober 2011 an der Huazhong University of Science and Technology in Wuhan statt.

Neun deutsche Universitäten (RWTH Aachen University, Universität Freiburg, Universität Tübingen, Freie Universität Berlin, Humboldt-Universität zu Berlin, Universität München, Universität Heidelberg, Technische Universität Berlin und Technische Universität München) und zehn chinesische Universitäten (Peking University, Tsinghua University, Tongji University, Zhejiang University, Fudan University, Nanjing University, Xi'an Jiaotong University, University of Science and Technology of China, Shanghai Jiaotong University und der Gastgeber Huazhong University of Science and Technology) nahmen an den Konsultationen teil.

Das Treffen stand in diesem Jahr unter dem Motto: »Joint Efforts with Shared Mission: Closer Sino-German University Partnership«. Deshalb diskutierten die Universitätsvertreter über Themen wie: chinesisch-deutsche Forschungsk Kooperationen; die Einflüsse der Universitäten auf die regionale wirtschaftliche Entwicklung; Technologietransfer in Deutschland und China; bilaterale Anerkennung von Universitätsabschlüssen und Dual Degree-Programmrichtlinien. Prof. Poprawe war als Rektoratsbeauftragter der RWTH Aachen in Wuhan und hielt einen Vortrag über Sino-German Double-Degree Cooperation & Excellent Engineer Education Program. Das 6. Presidents' Meeting wird im Jahr 2013 an der Technischen Universität München stattfinden.

## 第五届中国德大学校长会议举行

第五届中国德大学校长会议于 2011 年 10 月 15 日至 10 月 16 日在武汉华中科技大学举办。

九所来自德国的大学（亚琛工业大学，弗赖堡大学，图宾根大学，柏林自由大学，柏林洪堡大学，慕尼黑大学，海德堡大学，柏林工业大学和慕尼黑工业大学）以及十所中国大学（北京大学，清华大学，同济大学，浙江大学，复旦大学，南京大学，西安交通大学，中国科技大学以及主办方华中科技大学）参加了此次会议。

本次会议主题是“协力同心，共赴使命--大学的社会责任”。围绕此次会议主题，与会中德大学校长将重点就中德科研合作与中德联合实验室建设、大学与区域经济建设、中德大学知识产权保护和技术转移的管理及政策、中德高校间的学分互认及双学位教育配套政策、中德博士生培养政策与“中德博士生院”设想、中德学生/教师交流中的对等与互惠等六个专题进行为期两天的讨论。亚琛工业大学校方代表 Prof. Poprawe 教授做了题为“中德双学位教育合作以及精英工程师培养项目”的报告。第六届中国德大学校长会议将于 2013 年在德国慕尼黑由慕尼黑工业大学举办。

1



## NEUE HOCHSCHULPARTNERSCHAFT MIT DER XI'AN JIAOTONG UNIVERSITÄT

Im November 2011 hat die RWTH Aachen eine neue Partnerschaft mit der Xi'an Jiaotong Universität angebahnt. Die Xi'an Jiaotong Universität ist eine der besten technischen Universitäten Westchinas. Die Schwerpunkte liegen auf Ingenieur-, Natur- und Wirtschaftswissenschaften.

In Zukunft werden beide Universitäten in den Bereichen Forschung und Lehre sowie beim Studentenaustausch intensiv zusammenarbeiten. Die Partnerschaft ist zunächst auf 5 Jahre abgeschlossen.

### 西安交通大学与亚琛工大成为友好学校

2011年11月亚琛工大与西安交通大学签署了友好学校的协议。西安交通大学是中国西部地区最好的以工程，自然以及经济学科为重点的综合性大学。

两所大学将在科学研究，教学经验交流以及学生交换三个领域进行紧密的合作。友好协议首先签署了5年。

## QUALITATIVE AUSWAHL MIT APS



Die Akademische Prüfstelle (APS) ist eine Service-Einrichtung des Kulturreferates der Deutschen Botschaft Peking. Sie wurde im Juli 2001 gegründet und hat ihren Sitz in Peking. Die APS prüft die Dokumente eines Bewerbers bzw. einer Bewerberin und erteilt ein Zertifikat, das von den deutschen Hochschulen als eine Zulassungsvoraussetzung verlangt wird.

Seit 2008 arbeitet die RWTH Aachen als erste deutsche Hochschule mit der APS zusammen, um eine gemeinsame qualitative Auswahl zukünftiger Studierender durchzuführen. Alle chinesischen

Bewerber und Bewerberinnen, die sich für ein Masterstudium an der RWTH bewerben möchten, sind aufgefordert, an den qualitativen Auswahlgesprächen teilzunehmen. In den Interviews erhalten die Bewerberinnen und Bewerber die Möglichkeit ihre fachliche Eignung für ein Studium an der RWTH unter Beweis zu stellen und können so ihre Chancen, an der RWTH zugelassen zu werden, deutlich verbessern. Durch die Auswahl bekommt die RWTH Aachen gute qualifizierte Studierende, die nicht nur sehr gute Studiennoten haben, sondern sich auch durch besondere Kommunikationsfähigkeit, analytisches Denken und soziales Engagement auszeichnen. Die Interviewprotokolle helfen den Fachprüfern der Fakultäten bei der späteren Auswahl. Im Jahr 2011 wurden in Kooperation mit der APS insgesamt 88 Interviews durchgeführt.

### 与 APS 审核部的素质筛选

德国驻华使馆文化处留德人员审核部（简称审核部 APS）成立于 2001 年 7 月，是由德国驻华使馆文化处在北京共同合作成立的服务机构。审核部是中国学生前往德国留学的大门。当申请人通过了材料审核便可以获得审核证书，该证书是德国高校录取中国学生的前提条件之一。拥有证书即表明该留学申请人所提交的申请材料是真实的，并且在中国大学取得了足够的学习成绩用以申请德国大学。

2008 年亚琛工业大学开始与留德审核部合作，对申请亚琛工业大学的硕士申请者进行素质筛选。审核部面试的同事，亚琛工业大学的校方老师也会参与其中，对申请者有更加直观的评估。亚琛工大建议申请者参加素质筛选，因为这样的筛选会给申请者一个在亚琛工大面前展示自己的机会，并且提高申请大学的成功几率。同时亚琛工大也能从中筛选出不仅拥有较高的考试分数，而且更具有较强思考和交流沟通能力的申请者。素质筛选的记录会附到学生的申请材料中，对大学院系的老师进行进一步的筛选给予了很大的帮助。2011 年我校与 APS 一共进行了 88 例素质筛选的面试。